

Internationaler Museumstag

Journée Internationale des Musées

15 MAI
2011



Les Musées du Miselerland vous invitent à la seconde édition de la Journée Internationale des Musées.

Venez découvrir, le **15 mai 2011**, la diversité culturelle à Grevenmacher, Ehnen, Bech-Kleinmacher et Schengen.

Pour vos déplacements en transport en commun, consultez le site www.mobiliteit.lu

Pour les visiteurs sportifs, profitez du service régional de location de bicyclettes. Info sous www.rentabike-miselerland.lu

Au plaisir de vous recevoir !

Entrée gratuite

Die Museen im Miselerland freuen sich, Sie zum zweiten gemeinsamen Internationalen Museumstag einladen zu dürfen.

Entdecken Sie am **15. Mai 2011** die kulturelle Vielfalt in Grevenmacher, Ehnen, Bech-Kleinmacher und in Schengen.

Nutzen Sie die öffentlichen Verkehrsmittel, deren Verbindungen Sie im Internet unter www.mobiliteit.lu finden.

Für die sportlichen Gäste steht der regionale Fahrradverleihservice zur Verfügung. Info unter www.rentabike-miselerland.lu

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Freier Eintritt



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Classes moyennes
et du Tourisme





A Possen

Musée de jouets
Musée folklorique et viticole
Wäistuff

Musée « A Possen »

info@musee-possen.lu

www.musee-possen.lu

2, Keeseschgässel
L-5405 Bech-Kleinmacher
Tél : (+352) 23 69 73 53
Fax : (+352) 23 69 73 33

11:00-17:00

Le courant passe, le train va démarrer !
Rejoignez les machinistes en action.
Unsere Eisenbahn erwacht zum Leben!
Entdecken Sie unsere Spezialisten am Werk.

14:00-17:00

Atelier pour enfants: Création d'un
paysage pour trains et figurines.
Workshop für Kinder: Landschaftsgestal-
tung für Eisenbahnen und Spielfiguren.
12 EUR / Enfant, Kind (6-12)

14:00-17:00

Projection de films / Filmprojektionen:
« The best of Dampfloks 5519 »

11:00-13:00

Atelier pour adultes : création de perles
en verre avec Jaana Antola. Inscription
obligatoire.
Workshop für Erwachsene: Glasperlen
herstellen mit Jaana Antola. Anmeldung
erforderlich.
40 EUR / Pers. (max. 5 Pers.)

14:00-17:00

Démonstration de métiers d'antan
Vorführung von traditionellen Handwerken

11:00-21:00

Exposition / Ausstellung: Wäistuff

Travaux artistiques réalisés dans les cours du soir du LTJB, Grevenmacher
Künstlerische Arbeiten aus den Abendkursen des LTJB, Grevenmacher

14:00-17:00

Consultation gratuite et premier secours
pour nounours et poupées.
Gratissprechstunde und Erste Hilfe
für Teddys und Puppen.

Visites guidées gratuites :

11:00-12:30

Musée de jouets / Spielzeugmuseum
& Musée folklorique et viticole / Folklore-
und Weinmuseum

15:00-16:00

Musée folklorique et viticole
avec Jacques Delleré / Folklore- und
Weinmuseum mit Jacques Delleré

16:00-17:00

Musée de Jouets / Spielzeugmuseum

Wäistuff:

12:00-21:00

Spécialités luxembourgeoises
Luxemburgische Spezialitäten

18:00

Musique et chant
Musik und Gesang



CENTRE MOSELLAN EHNEN

**CENTRE MOSELLAN -
MAISON & MUSÉE DU VIN**

anne.mondloch@visitmoselle.lu

www.visitmoselle.lu

115, Route du Vin
L-5416 Ehnen
Tél : (+352) 75 88 88

10:00-12:00

Atelier « Découverte des arômes du vin » -
adultes & enfants

Workshop „Entdeckung der
Wein-Aromen“ - Erwachsene & Kinder

11:00-12:00

Visite guidée « Tour Musée du Vin
& découverte œnologique en 3 étapes »

Geführte Besichtigung „Tour Weinmu-
seum und Weinerlebnis in 3 Etappen“

14:00-16:00

Atelier créatif pour enfants (5 à 12 ans) -
les petits artistes créent leur étiquette
de jus de raisin

Workshop für Kinder (5 bis 12 Jahre) -
die Kleinen entwerfen ihr eigenes
Traubensaft-Etikett

5 EUR-/ Enfant, Kind

14:30-15:00

Danses folkloriques luxembourgeoises :
« La Ronde »-Bettembourg »

Luxemburger Volkstänze:
„La Ronde“ - Bettembourg

15:00-16:00

Visite guidée « Tour Musée du Vin
& découverte œnologique en 3 étapes »

Geführte Besichtigung „Tour Weinmu-
seum und Weinerlebnis in 3 Etappen“

16:00-16:30

Danses folkloriques luxembourgeoises:
« La Ronde » - Bettembourg

Luxemburger Volkstänze: „La Ronde“ -
Bettembourg

16:30-18:00

Initiation à l'analyse sensorielle des vins
de la Moselle luxembourgeoise

Einführung in die Sensorik der
Luxemburger Weine

Workshop FR - 10 EUR/Pers.
(sur inscription/auf Voranmeldung)

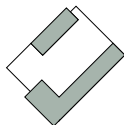
09:30-17:00

Exposition / Ausstellung: Maison & Musée du Vin

Travaux artistiques réalisés dans les cours du soir du LTJB, Grevenmacher
Künstlerische Arbeiten aus den Abendkursen des LTJB, Grevenmacher



Musée de l'imprimerie
Musée du jeu de cartes J. Dieudonné
Kulturcafé



Kulturhuef
[Musées Arts Cinéma]

14:00-17:00

Workshop « Mon manège à moi »
avec / mit Camille Penen

Tournera ou ne tournera pas ! Tout est là pour te faire tourner la tête. Petites toupies multicolores à grands effets sont au rendez-vous pour cette journée exceptionnelle des musées. (gratuit)

Dreht er oder dreht er nicht? Dir wird ganz schwindlig vom Zuschauen. Kleine, bunte Kreisel mit großen Effekten stehen an diesem außergewöhnlichen Museums-tag auf dem Programm. (gratis)

14:15-17:45

WANTED: Atelier « Gravure et effets de matières » par l'artiste en résidence Emmanuelle Lévy.

Ce workshop permet aux participants de se familiariser avec la gravure en relief en expérimentant autour de ces aspects les plus contemporains pour pouvoir en découvrir le maximum de ses possibilités. Sur la thématique du jeu de cartes et de l'imaginaire qui lui est associé, les participants seront amenés à graver des plaques de linogravure et à les imprimer en utilisant les presses manuelles du musée.

2 jours 14/15 mai, frais 60 EUR
inscription obligatoire

14:15-17:45

WANTED: Workshop „Gravure et effets de matières“ der Artist-In-Residence Emmanuelle Lévy.

In diesem Workshop können sich die Teilnehmer dem Hochdruck annähern, indem sie mit seinen zeitgenössischen Aspekten experimentieren und somit den Bereich seiner Möglichkeiten ausloten.

Basierend auf dem Thema des Kartenspiels und der damit verbundenen Bildsprache stellen die Teilnehmer Druckplatten aus Linoleum her, die anschließend auf den Handpressen des Museums gedruckt werden.

2 Tage 14/15 Mai, Kosten 60 EUR
Anmeldung

14:30 et / und 16:00

Visites guidées gratuites aux musées /
Gratisführungen in den Museen

Jeannie Thibo (Musée du jeu de cartes /
Spielkartenmuseum Jean Dieudonné)

Gerard Leeninga (Musée de
l'imprimerie / Druckmuseum)

14:00-18:00

Exposition / Ausstellung: Kulturcafé

Travaux artistiques réalisés dans les cours du soir du LTJB, Grevenmacher
Künstlerische Arbeiten aus den Abendkursen des LTJB, Grevenmacher



Musée européen
Schengen

Musée Européen Schengen

info@schengenasbl.lu

www.schengen-tourist.lu

Centre Européen

Rue Robert Goebbels

L-5444 Schengen

Tél : (+352) 26 66 58 10

Visites guidées gratuites en luxembourgeois, allemand, français (durée : 30-45 min.)

Gratisführungen auf luxemburgisch, deutsch, französisch (Dauer: 30-40 Min.)

11:30

14:00

15:30

17:00

Rendez-vous à l'accueil du Centre Européen Schengen.

Treffpunkt am Empfang vom Centre Européen Schengen.

11:00-19:00

Exposition / Ausstellung: Koch'haus

Place de l'Europe, 2, Hemmeberreg, L-5444 Schengen

Travaux artistiques réalisés dans les cours du soir du LTJB, Grevenmacher

Künstlerische Arbeiten aus den Abendkursen des LTJB, Grevenmacher